

29 Suguru Vandanā Sutra - Obeisance to Ascetics

Vandanā means paying respect to all ascetics such as Āchāryas, Upādhyāyas, and other Sādhus and Sādhis. The complete obeisance to ascetics is done during Pratikraman by reciting Sadguru Vandana sutra.

सुगुरु वन्दना सूत्र

इच्छामि खमा-समणो ! वंदितं जावणिज्जाए, निसीहिआए,

अणुजाणह मे मिउग्गहं, निसीहि,

अहो-कायं काय-संफासं-खमणिज्जो भे ! किलामो ?

अप्प-किलंताणं बहु-सुभेण भे ! दिवसो वड्ककंतो ?

जत्ता भे ? जवणिज्जं च भे ? खामेमि खमा-समणो !

देवसिअं वड्ककमं, आवस्सिआए पडिक्कमामि, खमासमणाणं, देवसिआए आसायणाए तित्तीसन्न यराए जं किंचि मिच्छाए,

मण-दुक्कडाए, वय-दुक्कडाए, काय-दुक्कडाए, कोहाए, माणाए,

मायाए, लोभाए, सव्व-कालिआए, सव्व-मिच्छो-वयाराए,

सव्व-धम्म-इक्कमणाए आसायणाए जो मे अइयारो कओ,

तस्स खमा-समणो ! पडिक्कमामि,

निंदामि, गरिहामि, अप्पाणं वोसिरामि.....1.

Suguru Vandanā Sutra

icchāmi khamā-samano! vandium jāvanijjāe, nisihiāe,

anujānaha me miuggaham, nisihi,

aho-kāyam kāya-samphāsam-khamanijjo bhe! kilāmo?

appa-kilantānam bahu-subhena bhe! divaso vaikkanto?

jattā bhe? javanijjam ca bhe? khāmemi khamā-samano!

devasiam vaikkamam, āvassiāe padikkamāmi, khamāsamanānam, devasiāe āsāyanāe

tittisanna yarāe jam kinci micchāe, mana-dukkadāe, vaya-dukkadāe, kāya-dukkadāe, kohāe,

mānāe, māyāe, lobhāe, savva-kāliāe, savva-miccho-vayārāe, savva-dhammā-ikkamanāe

āsāyanāe jo me aiyāro kao, tassa khamā-samano !

padikkamāmi, nindāmi, garihāmi, appānam vosirāmi.1.

Meaning

Oh! Forgiving Gurudev, I want to bow to you, by keeping away all faults and by surrendering myself to you. By bowing my head, I ask your forgiveness for the faults that I may have committed while undertaking any religious activities.

While discarding all non-virtuous activities, I touch your feet. Please pardon me, if that has discomfited you in any way. I want to bow to you while inquiring about your well being and atoning for any disrespect. Has your day passed peacefully and without much distress or discomfort?

Oh ! Gurudev, I beg your pardon for any violations of vows committed by me and I will refrain from any unworthy acts like anger, pride, deception, greed, hate, and dislike that violate the right practices of the religion. I will atone for whatever faults I might have indulged in at any time. In your presence I atone for the same, and I (my soul) will keep away from all such sins in the future.